

## IV

(Inne akty)

## EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

## URZĄD NADZORU EFTA

## DECYZJA URZĘDU NADZORU EFTA

NR 154/07/COL

z dnia 3 maja 2007 r.

**zmieniająca po raz sześćdziesiąty trzeci zasady proceduralne i merytoryczne w dziedzinie pomocy państwa**URZĄD NADZORU EFTA <sup>(1)</sup>,UWZGLĘDNIAJĄC Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 61–63 oraz Protokół 26,UWZGLĘDNIAJĄC Porozumienie pomiędzy Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości <sup>(3)</sup>, w szczególności jego art. 24 i art. 5 ust. 2 lit. b),

MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z art. 24 Porozumienia o Nadzorze i Trybunale Urząd nadaje moc prawną postanowieniom Porozumienia EOG dotyczącym pomocy państwa,

MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z art. 5 ust. 2 lit. b) Porozumienia o Nadzorze i Trybunale Urząd wydaje zawiadomienia oraz wskazówki w kwestiach objętych Porozumieniem EOG, jeżeli Porozumienie to lub Porozumienie o Nadzorze i Trybunale jasno tak stanowi lub jeśli Urząd uznaje to za konieczne,

PRZYWOŁUJĄC zasady proceduralne i merytoryczne w dziedzinie pomocy państwa przyjęte przez Urząd dnia 19 stycznia 1994 r. <sup>(4)</sup>,MAJĄC NA UWADZE, że rozdział 9 Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Publikacja decyzji, stał się nieaktualny z powodu zmiany Protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale <sup>(5)</sup>,MAJĄC NA UWADZE, że z powodu przyjęcia przez Urząd decyzji nr 195/04/COL <sup>(6)</sup> następujące proceduralne wytyczne w sprawie pomocy państwa stały się nieaktualne dla celów oceny istniejącej pomocy i planów udzielania nowej pomocy:

- rozdział 11 Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Kryteria stosowania przyspieszonego postępowania zatwierdzającego,
- rozdział 13 Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Zasady mające zastosowanie do przypadków kumulacji pomocy na różne cele,
- załącznik I do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Lista kontrolna dotycząca informacji, jakie mają być zawarte w zgłoszeniach pomocy państwa do Urzędu Nadzoru EFTA <sup>(7)</sup>,
- załącznik II do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Zgłoszenie dotyczące wykorzystania przyspieszonego postępowania zatwierdzającego,
- załącznik III do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Wzór szczegółowego sprawozdania rocznego,

<sup>(1)</sup> Zwany dalej Urzędem.<sup>(2)</sup> Zwane dalej Porozumieniem EOG.<sup>(3)</sup> Zwane dalej Porozumieniem o Nadzorze i Trybunale.<sup>(4)</sup> Wytyczne w sprawie zastosowania i interpretacji art. 61–62 Porozumienia EOG i art. 1 Protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale, przyjęte i wydane przez Urząd Nadzoru EFTA dnia 19 stycznia 1994 r., opublikowane w Dz.U. L 231 z 3.9.1994, s. 1 i w Suplemencie EOG nr 32 z 3.9.1994 r. Wytyczne zostały ostatnio zmienione dnia 7 lutego 2007 r. decyzją nr 14/07/COL, która nie została jeszcze opublikowana. Zwane są dalej Wytycznymi w sprawie pomocy państwa. Wytyczne w sprawie pomocy państwa są dostępne na stronie internetowej Urzędu.<sup>(5)</sup> Porozumienie między Państwami EFTA zmieniające Protokół 3, podpisane dnia 10 grudnia 2001 r. (data wejścia w życie: 28 sierpnia 2003 r.).<sup>(6)</sup> Decyzja nr 195/04/COL z dnia 14 lipca 2004 r. w sprawie przepisów wykonawczych, o których mowa w art. 27 w części II Protokołu 3 do Porozumienia pomiędzy Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości (Dz.U. L 139 z 25.5.2006, s. 37).<sup>(7)</sup> Z wyjątkiem sekcji III, która zawiera formularz skargi.

- załącznik IV do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Wzór uproszczonego sprawozdania rocznego,
- załącznik XIII do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Standardowy formularz zgłoszeniowy zgodny z wielosektorowymi zasadami ramowymi dotyczącymi pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych <sup>(1)</sup>,
- załącznik XIV do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Formularz zgłoszeniowy dotyczący indywidualnej pomocy na restrukturyzację,
- załącznik XV do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Formularz zgłoszeniowy dotyczący pomocy w celu ratowania,
- załącznik XVI do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Dodatkowe informacje, które zazwyczaj należy dostarczać przy zgłaszaniu pomocy państwa na cele związane z ochroną środowiska zgodnie z art. 1 ust. 3 Protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale,

MAJĄC NA UWADZE, że w wyniku przyjęcia nowych wytycznych w sprawie pomocy regionalnej na mocy decyzji Urzędu nr 85/06/COL <sup>(2)</sup>, następujące rozdziały Wytycznych w sprawie pomocy państwa stały się nieaktualne dla celów oceny nowych planów udzielania pomocy:

- rozdział 25 Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Krajowa pomoc regionalna,
- rozdział 25A Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Przegląd wytycznych dotyczących krajowej pomocy regionalnej za okres po dniu 1 stycznia 2007 r.,
- rozdział 26A Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Wielosektorowe zasady ramowe dotyczące pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych, obecnie włączone do nowych Wytycznych w sprawie pomocy regionalnej,
- załącznik X do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Ekwiwalent dotacji netto w ramach pomocy inwestycyjnej,

<sup>(1)</sup> Nowe formularze zgłoszeniowe dotyczące pomocy regionalnej zostały przyjęte decyzją Urzędu nr 387/06/COL z dnia 13 grudnia 2006 r. zmieniającą decyzję Kolegium nr 195/04/COL w sprawie przepisów wykonawczych, o których mowa w art. 27 w części II Protokołu 3 do Porozumienia pomiędzy Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości, w odniesieniu do standardowych formularzy dotyczących zgłoszenia pomocy, która nie została jeszcze opublikowana sekcji EOG i w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

<sup>(2)</sup> Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA z dnia 6 kwietnia 2006 r. zmieniająca po raz pięćdziesiąty szósty zasady proceduralne i merytoryczne w dziedzinie pomocy państwa poprzez wprowadzenie nowego rozdziału 25.B: Krajowa pomoc regionalna na lata 2007–2013, dotychczas nieopublikowana. Decyzja jest dostępna na stronie internetowej Urzędu.

- załącznik XI do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Pomoc na zrehabilitowanie dodatkowych kosztów transportu w regionach kwalifikujących się do wyłączenia na mocy art. 61 ust. 3 lit. c) w oparciu o kryterium gęstości zaludnienia,
- załącznik XII do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Metoda ustalania pułapów ludności objętej wyłączeniem przewidzianym w art. 61 ust. 3 lit. c),

MAJĄC NA UWADZE, że zrewidowania wymagają następujące merytoryczne przepisy w zakresie pomocy państwa <sup>(3)</sup>:

- rozdział 10A, Pomoc państwa a kapitał podwyższonego ryzyka, został zastąpiony rozdziałem 10B, Pomoc państwa na wspieranie inwestycji kapitału podwyższonego ryzyka w małych i średnich przedsiębiorstwach, w wyniku przyjęcia decyzji Urzędu nr 313/06/COL <sup>(4)</sup>,
- rozdział 24 Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Pomoc dla sektorów hutnictwa żelaza i stali spoza EWWiS, stał się nieaktualny po przyjęciu decyzji Urzędu nr 263/02/COL <sup>(5)</sup>, wprowadzającej rozdział 26A, Wielosektorowe zasady ramowe dotyczące pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych,
- rozdział 29 Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Programy ogólnej pomocy inwestycyjnej <sup>(6)</sup>, miał zastosowanie jedynie w kontekście przyjęcia Porozumienia EOG,
- załącznik V do Wytycznych w sprawie pomocy państwa, Dopuszczalny zakres pomocy dla MŚP, z podziałem na wielkość przedsiębiorstwa i lokalizację, zdezaktualizował się i nie ma już zastosowania,

<sup>(3)</sup> Zasady te nie mają już zastosowania do oceny nowych planów udzielenia pomocy państwa.

<sup>(4)</sup> Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA nr 313/06/COL zmieniająca po raz pięćdziesiąty dziewiąty zasady proceduralne i merytoryczne w dziedzinie pomocy państw poprzez wprowadzenie nowego rozdziału 10.B: Pomoc państwa na wspieranie inwestycji kapitału podwyższonego ryzyka w małych i średnich przedsiębiorstwach, dotychczas nieopublikowana. Decyzja jest dostępna na stronie internetowej Urzędu.

<sup>(5)</sup> Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA nr 263/02/COL z dnia 18 grudnia 2002 r. zmieniająca po raz trzydziesty szósty zasady proceduralne i merytoryczne w dziedzinie pomocy państwa poprzez wprowadzenie nowego rozdziału 26A: Wielosektorowe zasady ramowe dotyczące pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych (Dz.U. L 139 z 25.5.2006, s. 8).

<sup>(6)</sup> Pochodzi z 1994 r. i stwierdza, że programy ogólnej pomocy inwestycyjnej są niezgodne z funkcjonowaniem Porozumienia EOG. Pomimo że państwa EFTA powinny dostosować je do Porozumienia EOG w ramach swojego ogólnego zobowiązania do podjęcia wszelkich stosownych środków w celu zapewnienia realizacji zobowiązań wynikających z Porozumienia EOG (art. 3), niektóre państwa EFTA być może wciąż stosują takie programy. Dlatego też rozdział wytycza zasady, które uruchamiają zgłaszanie indywidualnych przypadków stosowania takich programów. Częściowo odnosi się do pisma Komisji do państw członkowskich SG(79) D/10478 z dnia 14 września 1979 r., które włączono jako pkt 32 do załącznika XV do Porozumienia EOG.

MAJĄC NA UWADZE, że w procesie przeglądu Wytycznych w sprawie pomocy państwa należy uwzględnić zawiadomienie Komisji Wspólnot Europejskich w sprawie zasad oceny pomocy państwa przyznanej bezprawnie<sup>(1)</sup>, pomimo że Urząd już odwoływał się do tego zawiadomienia przy kilku okazjach,

MAJĄC NA UWADZE, że zawiadomienie to odnosi się również do Europejskiego Obszaru Gospodarczego,

MAJĄC NA UWADZE, że w całym Europejskim Obszarze Gospodarczym należy zapewnić jednolite stosowanie zasad EOG w zakresie pomocy państwa,

MAJĄC NA UWADZE że zgodnie z pkt II części „OGÓLNE” zamieszczonej na końcu załącznika XV do Porozumienia EOG Urząd przyjmie, po konsultacji z Komisją, akty prawne odpowiadające tym aktom, które zostały przyjęte przez Komisję Europejską,

PO konsultacji z Komisją Europejską,

PRZYWOŁUJĄC FAKT, że Urząd odbył konsultacje w przedmiotowej sprawie z państwami EFTA, tj. Islandią, Liechtensteinem i Norwegią dnia 29 marca 2007 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### Artykuł 1

W Wytycznych w sprawie pomocy państwa wprowadza się zmiany poprzez skreślenie rozdziałów 9, 10A, 11, 13, 24, 25, 25A, 26A i 29 oraz załączników od I (z wyjątkiem sekcji III dotyczącej skarg) do V oraz od X do XVI.

Sekcja III załącznika I oraz załączniki VIII i IX zostaną włączone, odpowiednio, na końcu rozdziału dotyczącego skarg – formularz skargi dotyczącej pomocy państwa, co do której istnieje podejrzenie niezgodności z prawem, rozdziału w sprawie pomocy dla transportu morskiego i rozdziału w sprawie krótkoterminowych ubezpieczeń kredytów eksportowych Wytycznych w sprawie pomocy państwa.

Załącznik I do niniejszej decyzji zawiera listę wszystkich skreślonych rozdziałów i załączników.

#### Artykuł 2

W Wytycznych w sprawie pomocy państwa wprowadza się również zmiany poprzez dodanie nowego rozdziału w sprawie zasad mających zastosowanie do oceny pomocy państwa przyznanej bezprawnie. Nowy rozdział znajduje się w załączniku II do niniejszej decyzji.

#### Artykuł 3

Rozdziały Wytycznych w sprawie pomocy państwa nie będą numerowane. Nowa struktura wytycznych jest przedstawiona, dla celów informacyjnych, w załączniku III do niniejszej decyzji.

Tekst Wytycznych w sprawie pomocy państwa będzie w odpowiedni sposób uaktualniany. Odesłanie do wciąż istniejących rozdziałów nie będą wskazywały numeru rozdziału, lecz jego tytuł. W przypadku odesłań do skreślonych rozdziałów utrzymane zostaną numery byłych rozdziałów<sup>(2)</sup>.

#### Artykuł 4

Państwa EFTA zostają poinformowane pismem zawierającym egzemplarz niniejszej decyzji oraz załączniki.

#### Artykuł 5

Komisja Europejska zostaje poinformowana, zgodnie z lit. d) Protokołu 27 do Porozumienia EOG, poprzez przekazanie jej egzemplarza niniejszej decyzji wraz z załącznikami.

#### Artykuł 6

Niniejsza decyzja, obejmująca załączniki I–III, zostaje opublikowana w sekcji EOG oraz w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

#### Artykuł 7

Jedynie tekst w języku angielskim jest autentyczny.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 maja 2007 r.

W imieniu Urzędu Nadzoru EFTA

Bjørn T. GRYDELAND  
Przewodniczący

Kurt JAEGER  
Członek Kolegium

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 119 z 22.5.2002, s. 22.

<sup>(2)</sup> Skonsolidowana wersja Wytycznych w sprawie pomocy państwa jest dostępna na stronie internetowej Urzędu: <http://www.eftasurv.int/>

## ZAŁĄCZNIK I

**SEKCJA A – ROZDZIAŁY WYKREŚLONE Z WYTYCZNYCH W SPRAWIE POMOCY PAŃSTWA**

Tytuł	Numer rozdziału
Publikacja decyzji	9
Pomoc państwa a kapitał podwyższonego ryzyka	10A (*)
Kryteria stosowania przyspieszonego postępowania zatwierdzającego	11
Zasady mające zastosowanie do przypadków kumulacji pomocy na różne cele	13
Pomoc dla sektorów hutnictwa żelaza i stali spoza EWWiS	24
Krajowa pomoc regionalna	25 (*)
Przegląd wytycznych dotyczących krajowej pomocy regionalnej za okres po 1 stycznia 2007 r.	25A (*)
Wielosektorowe zasady ramowe dotyczące pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych	26A (*)
Programy ogólne pomocy inwestycyjnej	29

(\*) Rozdziały te wciąż mogą mieć zastosowanie do oceny pomocy przyznanej bezprawnie i dlatego są wciąż dostępne na stronie internetowej Urzędu (lista wykreślonych rozdziałów).

**SEKCJA B – ZAŁĄCZNIKI WYKREŚLONE Z WYTYCZNYCH W SPRAWIE POMOCY PAŃSTWA**

Załączniki od I (z wyjątkiem sekcji III dotyczącej skarg) do V oraz od X do XVI zostały skreślone.

Poprzednie sekcja III załącznika I oraz załączniki VIII i IX zostały włączone na końcu stosownego rozdziału (odpowiednio rozdziału dotyczącego skarg – formularz skargi dotyczącej pomocy państwa, co do której istnieje podejrzenie niezgodności z prawem, rozdziału w sprawie pomocy dla transportu morskiego i rozdziału w sprawie krótkoterminowych ubezpieczeń kredytów eksportowych Wytycznych w sprawie pomocy państwa).

## ZAŁĄCZNIK II

**NOWY ROZDZIAŁ WYTYCZNYCH W SPRAWIE POMOCY PAŃSTWA  
ZASADY MAJĄCE ZASTOSOWANIE DO OCENY POMOCY PAŃSTWA PRYZNANEJ BEZPRAWNIE**

Szereg aktów prawnych zatwierdzonych przez lata przez Urząd Nadzoru EFTA (zwany dalej „Urzędem”) zawiera warunek, z którego wynika, że pomoc państwa przyznana bezprawnie, tj. pomoc wprowadzona w życie z naruszeniem art. 1 ust. 3 w części I Protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale <sup>(1)</sup>, jest oceniana zgodnie z aktami obowiązującymi w czasie udzielenia pomocy. Dotyczy to na przykład rozdziału Wytycznych Urzędu w sprawie pomocy państwa dotyczącego pomocy państwa na ochronę środowiska.

Dla zagwarantowania przejrzystości i pewności prawnej Urząd informuje państwa EFTA i strony trzecie, że podjął decyzję, że w dalszym ciągu będzie stosował tę samą zasadę w odniesieniu do wszystkich aktów prawnych, wskazując, w jaki sposób będzie stosował swoje uprawnienia decyzyjne w celu oceny zgodności pomocy państwa z funkcjonowaniem Porozumienia EOG. Dlatego też Urząd zawsze ocenia zgodność pomocy państwa przyznanej bezprawnie z funkcjonowaniem Porozumienia EOG na podstawie merytorycznych kryteriów określonych w akcie prawnym obowiązującym w czasie udzielenia pomocy.

Odbywa się to bez uszczerbku dla bardziej szczegółowych zasad zawartych w rozdziale Wytycznych Urzędu w sprawie pomocy państwa dotyczącym pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw.

Odbywa się to bez uszczerbku dla interpretacji aktów prawnych w dziedzinie pomocy państwa, włączonych do Porozumienia EOG.

---

<sup>(1)</sup> Porozumienie pomiędzy Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości, zwane Porozumieniem o Nadzorze i Trybunale.

## ZAŁĄCZNIK III

## NOWA STRUKTURA WYTYCZNYCH W SPRAWIE POMOCY PAŃSTWA

Tytuł	Dawny rozdział
<b>Zmiany</b>	
<b>Spis treści</b>	
<b>Część I: Przedmowa</b>	
Wprowadzenie	1
Podstawa prawna i przepisy ogólne	2
<b>Część II: Zasady proceduralne</b>	
Zasady mające zastosowanie do oceny pomocy państwa przyznanej bezprawnie	
Współpraca między sądami krajowymi i Urzędem Nadzoru EFTA w dziedzinie pomocy państwa	9A
Skargi – formularz skargi dotyczącej pomocy państwa, co do której istnieje podejrzenie niezgodności z prawem	9B
Tajemnica zawodowa w zakresie decyzji dotyczących pomocy państwa	9C
<b>Część III: Zasady w zakresie pomocy horyzontalnej</b>	
Pomoc dla mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP)	10
Krajowa pomoc regionalna na lata 2007-2013	25B
Pomoc państwa na wspieranie inwestycji kapitału podwyższonego ryzyka w małych i średnich przedsiębiorstwach	10B
Pomoc na działalność badawczą, rozwojową i innowacyjną	14
Pomoc na ochronę środowiska	15
Pomoc w celu ratowania i restrukturyzacji firm znajdujących się w trudnej sytuacji	16
<b>Część IV: Szczegółowe zasady sektorowe</b>	
Metoda analizy pomocy państwa związanej z kosztami osieroconymi	21
Pomoc na ratowanie i restrukturyzację oraz pomoc na zamykanie przedsiębiorstw sektora hutnictwa żelaza i stali	22
Pomoc dla transportu morskiego	24A
Pomoc państwa dla przemysłu stoczniowego	24B
Stosowanie zasad pomocy państwa dla radiofonii i telewizji publicznej	24C
Pomoc w sektorze lotnictwa	30
Finansowanie portów lotniczych i pomoc państwa na rozpoczęcie działalności przez przedsiębiorstwa lotnicze oferujące przeloty z regionalnych portów lotniczych	30A
Pomoc dla przemysłu stoczniowego udzielana krajowi rozwijającemu się jako pomoc na rzecz rozwoju	31
<b>Część V: Szczegółowe instrumenty pomocy</b>	
Gwarancje państwowe	17
Krótkoterminowe ubezpieczenia kredytów eksportowych	17A
Zastosowanie zasad pomocy państwa do środków dotyczących bezpośredniego opodatkowania przedsiębiorstw	17B
Elementy pomocy państwa w sprzedaży gruntów i budynków przez władze publiczne	18B

Tytuł	Dawny rozdział
<b>Część VI: Zasady dotyczące państwowej własności przedsiębiorstw, pomocy dla przedsiębiorstw państwowych oraz usług świadczonych w ogólnym interesie gospodarczym</b>	
Pomoc państwa w formie rekompensaty z tytułu świadczenia usług publicznych	18C
Gospodarstwa należące do władz publicznych	19
Zastosowanie przepisów dotyczących pomocy państwa do przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym	20
<b>Część VII: Inne</b>	
Wymiana walut krajowych na euro	33
Stopy referencyjne, stopy dyskontowe i stopy procentowe stosowane w przypadku zwrotu pomocy państwa niezgodnej z prawem	34